

NUMĂRUL PROIECTULUI P513826

ACORD DE PRESTĂRI SERVICII DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ RAMBURSABILE

(PROGRAMUL LIVABLE COUNTY TIMIȘ)

între

CONSILIUL JUDEȚEAN TIMIȘ

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

ACORD DE PRESTĂRI SERVICII DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ RAMBURSABILE

Acord încheiat la data semnării de către și între CONSILIUL JUDEȚEAN TIMIȘ (denumit în continuare „Clientul”) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”) (denumite împreună „Părțile” și fiecare dintre ele „Partea”).

Având în vedere că Guvernul României și Banca au încheiat la data de 13 iulie 2021 un Memorandum de Înțelegere privind Parteneriatul pentru Modernizarea Administrației Publice și Sprijinirea Reformelor Structurale.

Având în vedere că Clientul a solicitat Băncii să-i furnizeze servicii de asistență tehnică rambursabile („Serviciile de Asistență Tehnică Rambursabile” sau „SATR”) detaliate în Anexa la prezentul Acord, cu scopul de a consolida capacitatea Clientului de a (i) implementa eficient strategiile/planurile județene și (ii) adopta abordări participative mai puternice în elaborarea și implementarea proiectelor/programelor.

Părțile convin după cum urmează:

1. **Serviciile de asistență tehnică rambursabile.** Banca va furniza Clientului „Servicii de asistență tehnică rambursabile” sau „SATR” detaliate în Anexa la prezentul Acord, în baza clauzelor și condițiilor prevăzute în prezentul Acord, inclusiv în Anexa la prezentul Acord, care constituie parte integrantă acestuia.
2. **Persoanele de contact din partea Clientului.** În procesul de furnizare a Serviciilor de asistență tehnică Rambursabile, Banca va coopera îndeaproape cu oficialii desemnați din partea Clientului. Clientul va pune la dispoziția Băncii numele și informațiile de contact ale respectivilor oficiali..
3. **Efectuarea plăților.** (a) Clientul va achita Băncii un onorariu fix în sumă de opt sute de mii de Euro (EUR 800.000) în baza următorului scadențar de plăți:

(1)	60.000 €	La predarea de către Bancă și recepția de către Client a Livrabilului 1, prevăzut în Calendarul din Secțiunea B a Anexei la prezentul Acord
(2)	400.000 €	La predarea de către Bancă și recepția de către Client a Livrabilului 2, prevăzut în Calendarul din Secțiunea B a Anexei la prezentul Acord
(3)	100.000 €	La predarea de către Bancă și recepția de către Client a Livrabilului 3, prevăzut în Calendarul din Secțiunea B a Anexei la prezentul Acord
(4)	90.000 €	La predarea de către Bancă și recepția de către Client a Livrabilului 4, prevăzut în Calendarul din Secțiunea B a Anexei la prezentul Acord
(5)	150.000 €	La predarea de către Bancă și recepția de către Client a Livrabilului 5, prevăzut în Calendarul din Secțiunea B a Anexei la prezentul Acord

(b) Toate plățile efectuate către Bancă în baza prezentului Acord se efectuează integral în termen de 30 (treizeci) de zile calendaristice de la data prezentării unei facturi de către Bancă. Banca va emite facturi pentru sumele de plată în Euro după aprobarea livrabilului corespunzător. Plățile se vor efectua în RON echivalente valorii facturii în Euro la cursul de schimb valutar de la data plății, în fonduri disponibile imediat, fără nicio deducere de niciun fel pentru niciun fel de taxă, impozit, cheltuieli și alte sume reținute și fără a lua în considerare nicio dispută aflată în desfășurare între părți (altele decât disputele legate de recepția documentelor livrabile la care se face referire la alin. (c) de mai jos), în contul indicat în scris de către Bancă, periodic.

(c) Toate livrabilele vor fi supuse unui proces de aprobare din partea Clientului, după prezentarea de către Bancă a documentelor în limba engleză și a traducerii în limba română. Traducerea în limba română a livrabilelor finale va fi trimisă în termen de maximum 21 (douăzeci și una) de zile calendaristice de la transmiterea versiunii în limba engleză, conform Calendarului de Activități prezentat în Secțiunea B din Anexa la prezentul Acord. Clientul are la dispoziție 21 (douăzeci și una) de zile calendaristice după transmiterea traducerii în limba română pentru a analiza fiecare livrabil, perioadă după care livrabilul se consideră a fi acceptat de către Client, cu excepția situației în care acesta din urmă formulează și trimite Băncii anumite comentarii, în acest interval de timp. În cazul în care Clientul formulează anumite comentarii, Banca are la dispoziție 14 (paisprezece) zile calendaristice pentru a prezenta livrabilul modificat în versiunea în limba engleză și traducerea în limba română și/sau pentru a furniza comentarii și clarificări. Clientul va avea la dispoziție încă 7 (șapte) zile calendaristice pentru a analiza livrabilul actualizat și pentru a-l accepta.

4. **Intrarea în vigoare.** Prezentul Acord intră în vigoare imediat după ce este semnat în mod adecvat de către ambele Părți.

5. **Expirarea Acordului.** Prezentul Acord expiră la patruzeci și trei luni (43) de la Data Semnării prezentului Acord („Data Expirării”), cu excepția cazului în care este reînnoit prin acordul scris al Părților înainte de această dată.

6. **Adrese.** În scopul Secțiunii „Semnarea Acordului. Înștiințări și solicitări” din Anexa la prezentul Acord:

(a) adresa Clientului este:

Consiliul Județean Timiș
Bulevardul Revoluției din 1989, nr. 17
Timișoara, 300034
România și

(b) Adresa electronică a Clientului este:

E-mail: cjt@cjtimis.ro

(c) adresa băncii este:

Banca Mondială
1818 H Street, NW
Washington, DC 20433
Statele Unite ale Americii; și

(d) Adresa electronică a Băncii este:

E-mail: mionescuheroiu@worldbank.org

Drept mărturie celor de mai sus, Părțile prezentului Acord, acționând prin intermediul reprezentanților lor autorizați, au procedat la semnarea prezentului Acord în numele lor, la data și anul prevăzute mai jos.

CONSILIUL JUDEȚEAN
TIMIȘ

BANCA INTERNAȚIONALĂ DE
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De: _____
Reprezentant autorizat

De: _____
Reprezentant autorizat

Nume: Alfred-Robert SIMONIS

Nume: [_____]

Titlu: Președintele Consiliului Județean

Titlu: [_____]

Data: [_____] -

Data: [_____]

Direcția de buget-finanțe
Marcel MARCU – Director executiv

Control financiar preventiv

Serviciul de consultanță și avizare juridică
Andrada Brândușa MOȘUȚAN – Șef serviciu

Andreea MUREȘAN – Consilier juridic

Direcția de dezvoltare sustenabilă și investiții
Director executiv
Aurica ZAMFIROIU

Manager public
Adrian-Florin LUPUȚ

ANEXĂ

Descrierea serviciilor de asistență tehnică rambursabile

A. **Servicii de asistență tehnică rambursabile.** SATR va include următoarele activități și livrabile preconizate:

Componenta 1: Îmbunătățirea strategiilor de dezvoltare

Consolidarea capacităților analitice, de priorizare și de coordonare ale Clientului pentru a crea un mediu favorabil investițiilor private prin:

- 1.1 Furnizarea de asistență tehnică și recomandări pentru a informa Clientul în identificarea surselor de finanțare pentru proiectele/programele incluse în strategiile și planurile județene, care:
 - (a) ajută la tranziția la neutralitatea climatică;
 - (b) atrag investiții private, în special investiții care generează locuri de muncă cu valoare adăugată ridicată;
 - (c) contribuie la eliminarea decalajelor de dezvoltare dintre diferitele comunități;
 - (d) au impact metropolitan sau interjurisdicțional.
- 1.2 Furnizarea de asistență tehnică și recomandări pentru maximum trei (3) cereri de finanțare pregătite de Client, concentrându-se pe structură, coerență și aliniere strategică cu bune practici.
- 1.3 Îmbunătățirea a până la trei (3) concepte de proiect/program pregătite de Client, bazate pe strategiile locale și metropolitane existente, cu accent pe proiecte/programe care au un potențial ridicat de a atrage investiții private, prin:
 - (a) revizuirea conceptelor de proiect/program menționate; și
 - (b) identificarea modelelor de bune practici și a abordărilor inovatoare.
- 1.4 Consolidarea cooperării și abordărilor de coordonare interjurisdicționale, printre altele, prin:
 - (a) furnizarea de recomandări pentru consolidarea cooperării și coordonării interjurisdicționale a Clientului cu alte județe, cum ar fi Arad sau Caraș-Severin (de exemplu, planificare spațială comună, dezvoltarea infrastructurii interjurisdicționale, abordări armonizate de adaptare la schimbările climatice sau investiții complementare pentru consolidarea competitivității regionale); și
 - (b) identificarea abordărilor pentru a reduce decalajele de dezvoltare dintre diferitele municipalități, orașe și comune ale Clientului (de exemplu, metode pentru identificarea decalajelor în accesul la servicii, evaluarea echității spațiale și înțelegerea disparităților economice); și
 - (c) furnizarea de recomandări pentru dezvoltarea unor abordări la nivel de județ și coordonate de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră.

Componenta 2: Abordări participative locale

Consolidarea capacității Clientului de a folosi abordări participative prin:

- 3.1 Informarea pentru dezvoltarea unor abordări noi și îmbunătățite de implicare a părților interesate, astfel încât Clientul să interacționeze cu părțile interesate din județ, inclusiv prin dezvoltarea de șabloane și ghiduri pentru procese structurate de implicare.
- 3.2 Furnizarea de recomandări Clientului cu privire la metodologiile de cartografiere a părților interesate, implicarea specifică pentru mobilizarea investițiilor private, utilizarea contribuțiilor părților interesate pentru a îmbunătăți prioritizarea investițiilor și îndrumarea privind gestionarea activelor funciare și consultările legate de captarea valorii terenurilor
- 3.3 Furnizarea de asistență tehnică (exemple din bune practici internaționale) și, dacă Părțile convin asupra acestui lucru, mobilizarea experților internaționali, pentru a sprijini organizarea a cel puțin trei (3) ateliere publice, conduse și convocate de Client, cu accent pe:
 - (a) subiecte relevante pentru dezvoltarea Clientului și a orașului Timișoara;
 - (b) utilizarea inteligentă a investițiilor publice pentru a crește competitivitatea Clientului, a atrage investiții private și a crea locuri de muncă cu valoare adăugată ridicată;
 - (c) modalități de îmbunătățire a calității vieții comunităților locale; și
 - (d) tranziția la neutralitatea climatică;

Se convine și se înțelege în mod expres că Banca nu va fi responsabilă pentru implementarea strategiilor, facilitarea accesului la finanțare, selectarea entităților din sectorul privat în numele Clientului, nici gestionarea sau găzduirea de evenimente, inclusiv ateliere.

Date personale

Conform acestui Acord, Banca sau Clientul va Procesa următoarele Date Personale:

- (a) Scopul transferului/prelucrării datelor personale: sondaje/interviuri/contacte cu părțile interesate în vederea desfășurării activităților de asistență tehnică.
- (b) Tipuri de prelucrare: colectare, stocare, utilizare, transmitere, dezvăluire și/sau ștergere.
- (c) Categoriile de persoane vizate și de date cu caracter personal prelucrate: cercetători, organizații publice de cercetare, beneficiari de finanțare publică, personalul autorităților și instituții publice relevante; nume, prenume, titlu/funcție, număr de telefon și adresă de e-mail.

B. **Calendar.** Banca va depune eforturi pentru a furniza SATR în conformitate cu următorul calendar provizoriu:

Livrabil	Data scadentă estimată	Cost în EUR
Componenta 1: Îmbunătățirea strategiilor de dezvoltare		
Livrabil 1 Raport care rezumă sprijinul cu identificarea surselor de finanțare pentru proiecte/ programe județene	Patruzeci (40) de luni de la data semnării	60.000 €
Livrabil 2 Raport cu recomandări pentru dezvoltarea conceptelor inovatoare de proiect/ program	Treizeci și opt (38) de luni de la data semnării	400.000 €
Livrabil 3 Raport cu recomandări privind modul de consolidare a abordărilor interjurisdicționale	Douăzeci și una (21) de luni de la data semnării	100.000 €
Componenta 2: Abordări participative locale		
Livrabil 4 Raport privind sprijinul cu organizarea unor ateliere publice	Patruzeci (40) de luni de la data semnării	90.000 €
Livrabil 5 Raport cu recomandări privind modul de consolidare a capacității de implicare a actorilor relevanți.	Unsprezece (11) luni de la data semnării	150.000 €

Orice modificări în legătură cu durata estimată de finalizare prevăzută în tabelul de mai sus pot fi convenite de către Părți printr-un schimb de scrisori.

După Data Semnării prezentului Acord, în termen de 21 (douăzeci și una) de zile de la finalul fiecărui semestru, se va transmite un raport semestrial de progres în limba engleză. Rapoartele de progres trebuie să includă o descriere a activităților finalizate sau aflate în desfășurare în perioada de raportare, precum și activitățile și livrabilele planificate pentru următoarea perioadă de raportare. Rapoartele de progres vor avea formatul atașat la prezenta Anexă. O traducere în limba română a rapoartelor de progres va fi furnizată în termen de 14 (paisprezece) zile calendaristice de la transmiterea versiunii în limba engleză. Clientul are la dispoziție 21 (douăzeci și una) de zile calendaristice, după furnizarea traducerii în limba română, pentru a analiza raportul de progres. În cazul în care sunt formulate comentarii cu privire la raportul de progres, Banca are la dispoziție 7 (șapte) zile calendaristice pentru a prezenta un raport de progres modificat și/sau pentru a furniza comentarii și clarificări.

Pentru transmiterea livrabilelor descrise în tabelul de mai sus, Banca va depune respectivele documente redactate în limba engleză, cu respectarea calendarului de activități prevăzut în cadrul prezentului Acord.

C. **Personalul Băncii.** Banca va fi responsabilă pentru determinarea componenței adecvate a echipelor care sunt necesare pentru furnizarea Serviciilor de asistență tehnică rambursabile. Personalul alocat de Bancă va include experți specializați în domeniile: dezvoltare urbană, dezvoltare regională, cooperare interjurisdicțională, atenuare și adaptare la schimbările climatice și abordări participative.

D. Parteneri și Facilități.

Clientul va pune la dispoziție următoarele facilități, în sprijinul procesului de furnizare a Serviciilor de asistență tehnică rambursabile:

- (a) Clientul va pune la dispoziție spații pentru organizarea de ateliere de lucru, după cum este convenit în cadrul prezentului Acord. Pentru toate atelierele de lucru și pentru toate activitățile de formare care se vor desfășura în baza prezentului Acord, Clientul poate acoperi, în limite rezonabile, cheltuielile necesare pentru desfășurarea cu succes a fiecărui atelier de lucru, inclusiv costul locației, transportul participanților, fotocopierii, gustărilor, băuturilor răcoritoare și altor produse alimentare pentru participanți.
- (b) Pentru orice vizită(e) de studiu care urmează să fie organizată(e) în temeiul prezentului Acord, Clientul va fi responsabil pentru transport, cazare, diurnă și alte cheltuieli conexe ale personalului său care participă la vizita(ele) de studiu.
- (c) Clientul poate pune la dispoziție spații de birouri pentru Personalul Băncii, pentru asigurarea interacțiunii maxime cu partenerii și pentru eficiența activităților de consolidare a capacităților sale.
- (d) În cadrul procesului de furnizare a Serviciilor de asistență tehnică rambursabile, Clientul trebuie să faciliteze contactul dintre Bancă și personalul Clientul și orice alți factori interesați relevanți.
- (e) Clientul va pune la dispoziția Băncii, la timp, orice rapoarte, date sau accesul la baze de date, după cum va fi necesar, cu privire la sectoarele acoperite de Acord, precum și orice alte informații necesare pentru a permite Băncii să desfășoare activitățile prevăzute în Acord.

Este convenit și înțeles de către Părți, în mod expres, ca Banca să nu fie ținută răspunzătoare pentru nicio întârziere în îndeplinirea sarcinilor care îi revin, generată de faptul că Clientul nu aduce contribuția care îi revine conform prevederilor Secțiunii D a Programului prezentului Acord și Secțiunii 3 la Anexa 1 la prezentul Acord.

DOCUMENT ATAȘAT LA ANEXĂ

FORMATUL ORIENTATIV AL RAPORTULUI DE PROGRES

- I. Perioada de timp care face obiectul Raportului: _____**
- II. Rezumat**
 - Situația globală a activităților
 - Constatări și probleme
- III. Progres pe fiecare livrabil**
 - 1. Livrabil 1**
 - a. Activități și analize finalizate**
 - b. Pașii următori**
 - 2. Livrabil 2**
 - a. Activități și analize finalizate**
 - b. Pașii următori**
 - 2. Livrabil XX**
 - a. Activități și analize finalizate**
 - b. Pașii următori**
- IV. Concluzii**

ANEXA

TERMENI ȘI CONDIȚII STANDARD

1. **Standard de performanță; Neexclusivitate.** Prin prezentul Acord, Banca se angajează să furnizeze Serviciile de asistență tehnică rambursabile cu aceeași grijă și diligență pe care le manifestă în cadrul oricărei alte activități analitice și de asistență tehnică. Implicarea Băncii în cadrul prezentului Acord, în calitate de consultant al Clientului, este neexclusivă și nu poate restricționa angajarea de către Client a altor consultanți pe teme similare sau colaterale.

2. **Personalul Băncii.** Banca, la propria latitudine, va stabili Personalul Băncii alocat pentru furnizarea Serviciilor de asistență tehnică rambursabile. În cazul în care are motive rezonabile de insatisfacție față de prestația unuia sau mai multor angajați ai Băncii, Clientul poate solicita Băncii să înlocuiască respectiva persoană sau respectivele persoane. Pentru evitarea oricăror nelămuriri, Părțile convin și înțeleg că prezentul Acord nu dă naștere niciunui raport de muncă sau altei relații contractuale între Client și Personalul Băncii.

3. **Cooperarea și contribuții din partea Clientului.** (a) În orice moment, Clientul: (i) va oferi Băncii, la timp, orice informații care pot influența desfășurarea Serviciilor de asistență tehnică Rambursabile; (ii) va informa Banca referitor la orice evoluții privitoare la Serviciile de asistență tehnică rambursabile; (iii) va permite Personalului Băncii accesul la amplasamente și facilități, personal și orice documente relevante pentru desfășurarea SCR; și (iv) va întreprinde toate demersurile necesare pentru a oferi Personalului Băncii posibilitatea de a presta Serviciile de asistență tehnică rambursabile, inclusiv asigurarea facilităților și organizării necesare pentru a facilita și a sprijini derularea SCR, conform Anexei la prezentul Acord..

(b) Este convenit și înțeles în mod expres ca Banca să nu fie ținută răspunzătoare pentru nicio întârziere în executarea sau neexecutare a obligațiilor care îi revin, întârziere determinată de faptul că Clientul nu îndeplinește obligațiile care îi revin conform alin. (a) al prezentei Secțiuni 3 și Anexei la prezentul acord, după caz.

4. **Calendarul de lucru.** Banca se angajează să mobilizeze în mod rezonabil toate mijloacele pe care le are la dispoziție pentru a furniza la timp Serviciile de asistență tehnică Rambursabile. Calendarul de activități prevăzut în Anexa la prezentul Acord a fost elaborat cu bună-credință, pe baza informațiilor care se află la dispoziția Băncii la momentul stabilirii acestuia, și este orientativ, pornind de la ipoteza că Clientul și personalul său își vor îndeplini la timp și în mod satisfăcător obligațiile stabilite în Secțiunea 3 alin. (a) din Anexa la prezentul Acord, după caz.

5. **Politici Operaționale ale Băncii.** Banca va furniza consultanță într-o manieră consecventă cu politicile proprii, inclusiv cu privire la aspectele de mediu și sociale ale SCR.

6. **Confidențialitate.** Părțile convin ca prezentul Acord și livrabilele prevăzute în Anexa la acesta să fie puse la dispoziția publicului numai după ce Clientul își dă acordul în scris cu privire la o astfel de divulgare. Clientul autorizează prin prezenta Banca să divulge public prezentul Acord SCR și livrabilele prevăzute în Anexa la prezentul Acord doar în forma lor finală. Cu privire la informațiile de bază furnizate de către Client sau de terți în numele Clientului în sprijinul Serviciilor de asistență tehnică rambursabile, Clientul își rezervă dreptul de a stabili caracterul confidențial al informațiilor respective. Banca poate face publice orice astfel de informații numai după ce Clientul și-a exprimat consimțământul scris în prealabil. Cu privire la informațiile de bază (altele decât livrabilele finale) furnizate de către Bancă în sprijinul Serviciilor de asistență tehnică rambursabile, Banca își rezervă dreptul de a stabili caracterul confidențial al informațiilor respective. Clientul poate face publice astfel de informații numai după ce Banca și-a exprimat consimțământul scris în prealabil.

7. **Protecția datelor cu caracter personal.** În cazul în care executarea prezentului Acord impune oricărei Părți să prelucreze date cu caracter personal, inclusiv transferul de date cu caracter personal către cealaltă Parte, Părțile convin ca prelucrarea să se realizeze în condițiile prevederilor Anexei 2.

8. **Proprietate intelectuală.** Drepturile de proprietate intelectuală ale Părților asupra oricăror date sau documente preexistente utilizate de către Bancă în legătură cu Serviciile de asistență tehnică rambursabile revin Părții care le deține. Drepturile de proprietate intelectuală asupra noilor materiale întocmite de către Bancă în legătură cu Serviciile de asistență tehnică rambursabile revin Clientului; cu condiția, totuși, ca Banca să dețină dreptul global, neexclusiv, perpetuu (pe întreaga durată a dreptului de autor respectiv), care poate fi sub-licențiat integral și fără redevențe, de a utiliza, copia, afișa, distribui, publica și crea lucrări derivate ale tuturor sau ale unora dintre aceste materiale și includerea informațiilor în orice activitate de cercetare, în publicații, pagini de internet și în alte medii, fără consimțământul Clientului, sub rezerva restricțiilor privind divulgarea informațiilor confidențiale și a respectării drepturilor terților, după cum se arată în Secțiunea *Confidențialitate*, din prezenta Anexă.

9. **Reprezentarea opiniilor Băncii și utilizarea denumirii, mărcii și siglei Băncii.** (a) Părțile sunt de acord ca niciuna dintre Părți să nu reprezinte sau să nu permită reprezentarea opiniilor celeilalte Părți fără consimțământul scris acordat în prealabil de respectiva Parte.

(b) De asemenea, Clientul se angajează să nu utilizeze sau să permită utilizarea denumirii Băncii, a mărcilor sau siglelor acesteia în nicio reclamă, materiale promoționale sau informații, fără consimțământul Băncii exprimat în scris și, în cazul în care i se acordă acest consimțământ, să utilizeze denumirea, mărcile și siglele doar în strictă conformitate cu permisiunea acordată și doar însoțite de avertismentele curente ale Băncii.

(c) Ambele Părți vor include toate declarațiile de atribuire și avertismentele legale în toate materialele noi elaborate în legătură cu Serviciile de asistență tehnică rambursabile.

10. **Declinarea răspunderii și răspunderea.** (a) În timp ce va exercita același nivel de grijă și diligență în executarea Acordului de Servicii precum exercită în orice alte activități analitice și de asistență tehnică pe care le desfășoară, Banca nu oferă nicio promisiune sau garanție explicită sau implicită cu privire la succesul care poate fi obținut în implementarea oricărei recomandări oferite în cadrul Acordului de Servicii. În cazul în care, pe parcursul executării Acordului de Servicii, Clientul pune în practică recomandări ale Băncii în modalități care nu corespund respectivelor recomandări, Banca are dreptul de a rezilia de îndată prezentul Acord.

(b) Fără a se limita la imunitățile și privilegiile care îi revin Băncii în baza propriului Statut și în baza altor legi și reglementări aplicabile, Banca nu va putea fi ținută răspunzătoare în fața Clientului sau a oricărui terț pentru niciun fel de pierderi, costuri, daune sau răspundere pe care Clientul le poate suporta ca urmare a Serviciilor de asistență tehnică rambursabile, cu excepția celor rezultate din neglijența gravă sau abaterea intenționată a Băncii sau a Personalului Băncii. Fără a aduce atingere oricăror prevederi din prezentul Acord, răspunderea Băncii, dacă există, față de Client în temeiul prezentului Acord nu se va extinde la nicio daună indirectă, punitivă sau consecutivă, pierdere de profit sau pierdere de oportunitate și nici nu va depăși cuantumul onorariilor profesionale primite de Bancă în contul său în temeiul prezentului Acord.

(c) Clientul: (i) va despăgubi Banca și Personalul acesteia pentru orice daune, costuri, pagube sau răspundere la care pot fi supuse Banca sau personalul său, inclusiv și fără limitare ca urmare a oricărei cereri de despăgubire sau acțiuni în justiție deschise împotriva sa de orice terț (fie afiliat, fie

neafiliat Clientului) pentru orice motive legate de executarea Serviciilor de asistență tehnică rambursabile de către Bancă conform prezentului Acord sau în legătură cu întemeierea unui terț pe orice acțiune sau inacțiune a Băncii și (ii) va despăgubi Banca pentru orice cheltuieli, inclusiv de natură juridică, suportate în limite rezonabile de către Bancă în legătură cu cele de la punctul de mai sus, cu excepția celor rezultate din neglijență gravă sau conduita ilicită intenționată a Băncii sau a Personalului acesteia.

(d) Scopul prezentului Acord nu este de a crea un parteneriat, o societate mixtă sau un acord similar prin care Părțile ar putea fi ținute responsabile în solidar în fața unor terți sau în orice alte scopuri. Niciuna dintre prevederile prezentului Acord nu poate fi considerată drept un angajament din partea Băncii de a furniza finanțare Clientului.

11. **Caracter executoriu.** Drepturile și obligațiile care revin Băncii și Clientului în condițiile prezentului Acord sunt valabile și au caracter executoriu, în conformitate cu condițiile asociate acestora, în pofida prevederilor contrare ale legii din orice stat sau subdiviziune politică a acestuia.

12. **Soluționarea litigiilor.** (a) Părțile prezentului Acord vor depune cu bună-credință eforturi pentru a soluționa în mod amiabil orice neînțelegeri și litigii pe care le-ar putea avea în baza prezentului Acord sau în legătură cu acesta. Orice litigiu survenit în legătură cu prezentul Acord sau care rezultă din acesta și care nu este soluționat prin acordul Părților, va fi soluționat definitiv prin arbitraj, conform Regulilor de Arbitraj UNCITRAL în vigoare la data semnării prezentului Acord. În cazul oricărui conflict între Regulile de Arbitraj UNCITRAL și prevederile prezentului Acord, prevederile acestuia din urmă vor prevala.

(b) Nici Clientul, nici Banca nu au dreptul, în cadrul niciunei acțiuni în instanță inițiată în baza alin. (a) al prezentei Secțiuni, să pretindă că oricare dintre prevederile acestor Condiții Standard sau ale Acordului SCR este nevalabilă sau inaplicabilă în virtutea oricărei prevederi a Statutului Băncii.

13. **Privilegii și imunități; Imunitatea fiscală.** Clientul admite și va lua toate măsurile, în limite rezonabile, pentru a se respecta statutul, imunitățile și privilegiile Băncii și ale Personalului acesteia, așa cum sunt acestea prevăzute în Statutul Băncii și în orice alte acte legislative aplicabile. Părțile confirmă și convin ca nicio prevedere a prezentului Acord, precum și nici recursul la arbitraj de către Bancă, nu va constitui și nu va implica o derogare, renunțare, încetare sau modificare de către Bancă în legătură cu orice privilegiu, imunitate sau scutire a Băncii, acordat(ă) în baza Statutului Băncii și în baza oricăror alte reglementări legale aplicabile. Acestea includ, printre altele, imunitatea Băncii, a activelor acesteia, a veniturilor sale, a operațiunilor și tranzacțiilor sale, față de orice impozitare, taxare și plată a vreunei taxe vamale.

14. **Modificări.** Orice modificare sau derogare de la orice prevedere a prezentului Acord sau de la orice consimțământ dat în baza oricărei prevederi a prezentului Acord se va face în scris, iar modificările (actele adiționale) vor fi semnate de către părți.

15. **Protejarea drepturilor.** Nicio conduită anterioară a Părților și nicio exercitare cu întârziere sau neexercitare a oricăror puteri, remedii, puteri de decizie, autorități sau alte drepturi care le revin în baza prezentului Acord nu va afecta și nu va fi interpretată ca o renunțare sau o acceptare a renunțării la acestea sau la orice alte puteri, remedii, puteri de decizie, autorități sau alte drepturi care le revin în baza prezentului Acord și nici nu va împiedica în vreun fel exercitarea acestora suplimentară sau viitoare.

16. **Succesori și cesionari; cesiunea consimțită de cealaltă parte.** Prezentul Acord este obligatoriu și oferă beneficii respectivelor succesori și cesionari ai Părților, cu condiția ca niciunul dintre

aceștia să nu poată cesiona total sau parțial prezentul Acord în lipsa consimțământului scris prealabil al celeilalte părți.

17. **Integralitatea Acordului; Limba.** (a) Prezentul Acord constituie întreaga înțelegere între Părți și prevalează asupra oricăror alte acorduri încheiate de către Părți cu privire la obiectul prezentului Acord.

(b) Prezentul Acord a fost întocmit și în limba română, la cererea Clientului, însă numai versiunea în limba engleză a Acordului va avea forță juridică obligatorie.

18. **Încetarea Acordului.** (a) Atât Clientul, cât și Banca pot dispune încetarea prezentului Acord înainte de expirarea acestuia, sub rezerva acordării către cealaltă parte a unui preaviz scris de 90 (nouăzeci) de zile calendaristice. La primirea unui astfel de preaviz, Părțile vor lua toate măsurile adecvate pentru a proceda la încetarea într-o manieră ordonată a activităților aflate în desfășurare la momentul respectiv în cadrul prezentului Acord de Servicii de asistență tehnică rambursabile, precum și pentru a soluționa cu promptitudine toate aspectele nerezolvate.

(b) Chiar și în situația în care prezentul Acord este reziliat sau îi încetează valabilitatea, vor continua să fie integral aplicabile prevederile prezentului Acord privind obligațiile stipulate în Secțiunile Confidențialitate, Proprietate intelectuală și Privilegii și imunități din prezenta Anexă, precum și (ii) obligația Clientului de a achita Băncii onorariile datorate pentru Serviciile de asistență tehnică rambursabile efectuate înaintea datei rezilierii sau încetării valabilității prezentului Acord, precum și rambursarea oricăror alte costuri rezonabile aferente rezilierii Acordului la inițiativa Clientului.

19. **Semnarea Acordului; Comunicări și solicitări.** (a) Prezentul Acord poate fi încheiat în mai multe exemplare, fiecare având valoare de original, constituind împreună același Acord. În cazul semnării prin mijloace electronice, prezentul Acord este un exemplar original.

(b) Orice comunicare sau solicitare impusă sau permisă în temeiul prezentului Acord se va face în scris. Comunicarea sau solicitarea va fi considerată valabil formulată sau transmisă în condițiile în care este livrată personal, prin poștă sau prin mijloace electronice către Partea destinatară sau este formulată la adresa sau adresa electronică a respectivei părți prevăzută la Secțiunea 6 din prezentul acord ori la adresa sau adresa electronică comunicată oficial de către Partea destinatară către Partea care transmite comunicarea sau formulează solicitarea. Comunicările transmise prin mijloace electronice vor fi considerate ca fiind transmise de expeditor de la adresa sa electronică în momentul în care ies din sistemul de comunicații electronice al acestuia și vor fi considerate ca fiind primite de către cealaltă Parte la adresa sa electronică în momentul în care respectiva comunicare sau solicitare poate fi extrasă sub forma datelor care pot fi citite de calculator din sistemul electronic de comunicații al Părții destinatară.

(c) Documentele electronice au aceeași forță juridică și aceleași efecte juridice precum alte documente, inclusiv orice comunicare sau solicitare formulată în temeiul prezentului Acord care nu a fost semnată sau transmisă prin mijloace electronice.

20. **Evidențe.** Banca va ține evidențe adecvate ale Serviciilor de asistență tehnică rambursabile, în conformitate cu practicile curente de ținere a evidențelor și va oferi Clientului informații privitoare la respectivele Servicii de asistență tehnică rambursabile pe care acesta le va solicita în mod rezonabil. Prin urmare, Banca va ține evidențe adecvate pentru o perioadă de 5 (cinci) ani de la sfârșitul anului fiscal al Băncii la care se referă respectivele evidențe.

21. **Definiții**

- (a) „Unitate administrativ-teritorială” este o diviziune de teritoriu, o comună, un oraș sau un municipiu, care are personalitate juridică și este administrată de autoritățile locale. Județul Timiș are 2 municipii, 8 orașe și 89 de comune.
- (b) „Arad” înseamnă județul care se învecinează la nord cu județul Timiș.
- (c) „Caraș-Severin” înseamnă județul care se învecinează la sud cu județul Timiș.
- (d) „Personalul Băncii” înseamnă orice persoană aflată într-o relație de muncă cu Banca (inclusiv personal cu contract de asistență tehnică).
- (e) „Persoană vizată” înseamnă persoana juridică în viața ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate.
- (f) „Adresă electronică” înseamnă desemnarea unei adrese care identifică unic o persoană în cadrul unui sistem de comunicații electronice, în scopul autentificării expedierii și primirii de documente electronice.
- (g) „Sistem de comunicații electronice” înseamnă ansamblul de calculatoare, servere, sisteme, echipamente, elemente de rețea și alte componente hardware și software folosite în scopul generării, expedierii, primirii sau stocării ori procesării în alte moduri a documentelor electronice, ansamblu acceptat de Bancă și conform cu orice instrucțiuni suplimentare pe care Banca le poate transmite ocazional Clientului.
- (h) „Document electronic” înseamnă informațiile conținute în prezentul Acord sau într-o comunicare transmisă în condițiile acestuia prin mijloace electronice.
- (i) „Mijloace electronice” înseamnă generarea, expedierea, primirea sau stocarea ori procesarea în alte moduri a unui document electronic prin mijloace magnetice, optice sau similare, inclusiv și fără limitare la, schimbul de date în format electronic, poștă electronică, telegramă, telex sau telecopie, acceptate de Bancă.
- (j) „Date cu caracter personal” înseamnă orice informații legate de o persoană identificată sau identificabilă. O persoană identificabilă este persoana care poate fi identificată direct sau indirect prin mijloace rezonabile, prin raportare la un atribut sau la o combinație de atribute din cadrul datelor sau la o combinație de date și alte informații disponibile. Printre atributele care pot fi folosite pentru identificarea unei persoane identificabile se numără numele, codul numeric personal, date privind localizarea, identificatorul online, metadate și factori specifici identității fizice, fiziologice, genetice, mintale, economice, culturale sau sociale ale unei persoane.
- (k) „Încălcarea securității datelor cu caracter personal” înseamnă orice acțiune sau omisiune care compromite securitatea, confidențialitatea sau integritatea datelor cu caracter personal sau orice măsuri fizice, tehnice, administrative sau organizaționale aplicate pentru protecția acestor date.
- (l) „Prelucrare” înseamnă o operațiune sau un set de operațiuni efectuată (efectuate) asupra datelor cu caracter personal cu sau fără utilizarea de mijloace automatizate, cum ar fi colectarea, stocarea, utilizarea, transmiterea, divulgarea sau ștergerea.
- (m) „Data semnării” înseamnă data cea mai apropiată de prezent din datele la care Clientul și Banca semnează prezentul Acord.

(n) „Timișoara” înseamnă orașul Timișoara, reședința județului Timiș.

ANEXA 2

CONFIDENȚIALITATEA DATELOR

- a. Clientul declară și garantează că Datele Personale transferate către Bancă au fost colectate și sunt transferate în conformitate cu legislația aplicabilă, ținând cont pe deplin de utilizarea preconizată de către Bancă a Datelor Personale transferate.
- b. Fiecare Parte va transfera Datele cu Caracter Personal către cealaltă Parte, iar Partea destinatară va Prelucra aceste Date cu Caracter Personal exclusiv în scopul și numai în măsura necesară îndeplinirii scopurilor prevăzute în Secțiunea A din Anexă a prezentului Acord.
- c. Fiecare Parte va Prelucra Datele cu Caracter Personal în temeiul prezentului Acord, în conformitate cu legislația aplicabilă și cu politicile și procedurile instituționale aplicabile. În cazul în care oricare dintre Părți nu este în măsură să respecte orice prevedere a prezentului Acord din cauza legilor sau politicilor și procedurilor organizaționale aplicabile, Partea respectivă va informa cealaltă Parte cu privire la obligația legală aplicabilă înainte de Prelucrare, cu excepția cazului în care legea, regulamentul sau politica și procedura instituțională interzic divulgarea acestor informații.
- d. Partea care transferă datele va furniza Persoanelor Vizate o notificare corespunzătoare în conformitate cu legislația sau politica aplicabilă, precum și cu politica și procedura privind transferul în sensul prezentului Acord.
- e. Partea care transferă Datele cu Caracter Personal transferate va depune eforturi rezonabile pentru a se asigura că acestea sunt corecte și actualizate.
- f. Partea destinatară va stoca Datele cu caracter personal în temeiul prezentului Acord numai atât timp cât este necesar pentru Scop și în conformitate cu legislația aplicabilă și cu politicile și procedurile instituționale aplicabile.
- g. Partea destinatară va aplica măsuri tehnice și organizatorice adecvate, ținând cont de riscul inherent Prelucrării, pentru a proteja Datele cu Caracter Personal transferate împotriva accesului accidental sau neautorizat, distrugerii, pierderii, modificării sau divulgării.
- h. În cazul unei încălcări a securității datelor cu caracter personal, Partea afectată va notifica prompt cealaltă Parte și va depune eforturi rezonabile pentru a remedia efectele adverse. Cealaltă Parte va coopera cu solicitările rezonabile ale Părții afectate privind remedierea sau atenuarea oricărei astfel de încălcări a securității datelor cu caracter personal.
- i. Partea destinatară nu va transfera Date cu caracter personal în temeiul prezentului Acord către terți fără permisiunea prealabilă scrisă a celeilalte Părți, cu excepția furnizorilor săi corporativi implicați în Prelucrarea Datelor cu caracter personal în numele său și cu condiția ca terțul să fie de acord în scris să ofere un nivel de protecție echivalent cu cel prevăzut în prezenta Anexă.
- j. Fiecare Parte va răspunde solicitărilor Persoanelor Vizate privind Prelucrarea Datelor cu Caracter Personal de către Partea respectivă în conformitate cu legislația aplicabilă și cu politicile și procedurile instituționale aplicabile. Părțile vor coopera între ele în cazul unei solicitări din partea Persoanelor Vizate ale căror Date cu Caracter Personal sunt Prelucrate de oricare dintre Părți.
- k. Se convine și se înțelege în mod expres că nimic din prezenta Anexă 2 nu va fi interpretat ca conferind vreun drept Persoanelor Vizate.

1. Fiecare Parte va fi responsabilă numai pentru propriul transfer și Prelucrare a acestor Date cu Caracter Personal în temeiul prezentului Acord.